



National
Qualifications
2021 ASSESSMENT RESOURCE

X811/77/22

**Cantonese
Listening Transcript**

Duration — 1 hour 45 minutes

This paper must not be seen by any candidate.

The material overleaf is provided for use in an emergency only (for example, the recording or equipment proving faulty) or where permission has been given in advance by SQA for the material to be read to candidates with additional support needs. The material must be read exactly as printed.



* X 8 1 1 7 7 2 2 *

Instructions to reader(s):

For each item, read the English **once**, then read the Chinese **twice**, with an interval of 1 minute between the two readings. On completion of the second reading of item number one, pause for the length of time indicated in brackets after the item, to allow the candidates to write their answers.

Where special arrangements have been agreed in advance to allow the reading of the material, those sections marked **(f)** should be read by a female speaker and those marked **(m)** by a male; those sections marked **(t)** should be read by the teacher.

(t) Item number one

Listen to this item about Mike, a successful businessman in China, and then answer, in English, the questions below.

You now have one minute to study the questions for item number one.

- (m)** 麥克是一位成功的商人，他以前是一位記者，已經在北京生活二十年了。在最近的一次中英商會上，麥克介紹了他最近剛剛出版的新書。麥克還指出，商業文化是一種商人與商人之間的規則，也是一種交流工具。在書中，他提到中國是一個歷史悠久的國家，中西方的傳統文化有很多不同之處，我們必須了解這些文化差異。除了商業文化不同以外，其他的文化差異還包括：語言，飲食和服裝禮儀文化。麥克還在書中提到，在中國做生意，了解中國飲食文化非常重要。在英國出席商務晚餐時，不鼓勵人們喝酒，但是在中國的商務餐桌上，酒是不可缺少的，是必須的。中國人喝酒是表示對客人的尊重，像這樣的禮節文化還有很多。麥克希望更多的西方商人和企業家們通過他的書，對中國文化和商業文化有更多的了解，並成功在中國投資。

(3 minutes)

(t) **Item number two**

Listen to the interview between Debby, a successful American entrepreneur in China, and Wong Ming. Then answer, in **English**, the questions below.

You now have one minute to study the questions for item number two.

- (m) 你好Debby! 非常感謝你能接受我們的採訪。
- (f) 不用客氣。很高興見到你。對不起，我一開始沒有接受你們的採訪邀請，因為那天正好要參加一個重要的會議，而且我也擔心我的中文不夠好。雖然我已經學習中文五年了，但是我學得很慢。
- (m) 說到中西方的文化差異，我也很好奇你十年前為什麼會來中國呢？
- (f) 我來中國，是因為我當時正在尋找其它一些機會。我長久以來的夢想是把自己的公司發展成為國際公司。我首先想到的就是中國。
- (m) 我聽說開始的時候，你想複製在美國的做法，祇在中國設立一個辦公室，把你在美國已有的商品賣給中國人，對嗎？
- (f) 完全正確。我在美國有很多家二手貨商店，很受歡迎。不過，我在中國祇賣新產品，不賣二手貨。來中國以前，我對中國文化和中國市場進行了一些研究。我發現，對中國人來說，用二手貨是很丟臉。他們會把用過的東西扔掉。
- (m) 那麼你認為外國人在中國做生意難嗎？
- (f) 在中國做生意的確不容易。這十年以來，我學到了很多中國商業文化。當時，為了有一個辦公室，我們必須到18個不同政府部門申請，並得到這些政府部門的同意。每一個申請都要等待好幾個月。但是，這些努力都是值得的。現在，在中國很多不同城市都有我的分公司。此外，我公司每年的收入比以前增長了十倍，單單去年就賺了700萬美元。
- (m) 你覺得，如果一個外國人要來中國生活，他們應該先了解些什麼呢？
- (f) 在中國，只有很親密的人才可以直接叫對方的名字。吃飯的時候，一定要讓老年人先開始吃，這是對老年人的一種尊重。還有，吃飯的時候，一定要剩下一些飯菜，不要全部吃完，讓主人知道他為客人準備了足夠的飯菜。我覺得外國人一定要知道這些文化差異，因為沒有人願意和沒有禮貌的人做生意。
- (m) 我聽說你每個星期花很多時間學習中文，為什麼呢？

[Turn over

(f) 我的經歷告訴我，中國人更喜歡會說中文的外國人。如果你會說中文，那麼人們會認為你是一個努力的人。還有，對中國人來說，一個會說中文的外國商人表示這位商人重視中國市場，想在中國做買賣，所以他們應該努力學習中文。

(t) End of recording

[END OF TRANSCRIPT]